

Ginkgo

ギンコウ



▲ Foreigners Carrying Portable Shrine on Shoulders together with People of Community at Hachioji Festival Last Year
去年の八王子まつりで地域のひとと共にお神輿を担ぐ外国人の皆さん

..... P.2

Main Contents

- Topic: Secure Life Starts from Community** P.2
話題：安心な暮らしは地域から
- Interview: Mr. LIU Chia Hung & Ms. LIN Pei-Hsuan (Taiwan)** P.3
インタビュー：劉家宏さん、林佩璇さん（台湾）
- Stroll Around Hachioji (7): Science Dome Hachioji**
八王子ぶらり散歩（7）：サイエンスドーム八王子 P.4

Registered Population of Non-Japanese Residents
(As in the End of Nov., 2008) Countries: 95
Male: 4,045 Female: 4,914 Total: 8,959

外国人登録人口
(平成20年11月末日現在) 95か国
(男) 4,045人 (女) 4,914人 計 8,959人

Japan is a country abundant in nature and on the other hand a country with many earthquakes. In the recent years, due to global warming, Japan has suffered from disasters like typhoon and torrential downpour, etc..

To prevent any possible disasters, let's consider what we should do to secure our own life and property from the viewpoint of foreigners.

Prepare Yourself for Disasters: Foreigners' knowledge and consciousness of disasters differ greatly owing to different living environment. Comparatively small earthquake might cause their panic. Furthermore, not only barrier of language or insufficient information, but also lack of daily communication might result in obstacles at disaster.

Help Yourself and Help Each Other: First of all comes the thinking of helping yourself, "let's protect our life by ourselves". In that case it is necessary to enrich correct knowledge or improve consciousness of disasters. Actively participate in disaster drills for foreigners, experience the fright of manmade earthquake and learn how to protect yourself. Second is the thinking of helping each other, "let's protect our town by ourselves". In the recent years, relationships between neighbors have been becoming weak. Especially foreigners are hard to get themselves accustomed to the community due to barrier of language and different customs and culture. However, it is your neighborhood that you can rely on when disasters like earthquake, downpour, etc. happen. Acquaintances or daily greetings with your neighborhood can enhance cooperation in the community and lead to the mind of helping each other in emergency.

Communication in the Community: You had better take part in various activities held by your neighborhood association or residents' association, whose purpose is to improve living environment, promote communication between residents and in result build up a secure and safe community for all of us. By taking part in festivals, sports meet, disaster drill and the like you can communicate with your neighborhood and deepen friendship.

Disasters occur when you are about to forget them! All the foreigners, let's join the neighborhood association or residents' association, deepen exchange with people of the community and help each other so as to live a secure and safe life in Japan.

Inquiries: Please call the Partnership Promotion Section, ☎042-620-7401, for neighborhood Association & Residents Association; and Disaster Prevention Section, ☎042-620-7207, for voluntary disaster prevention.

日本は自然豊かな国であると同時に、地震が多く、近年は温暖化の影響で台風や集中豪雨などによる大きな災害も発生しています。

万が一の災難に備えて、自分の生命や財産を守るために何をすべきかを外国人の視点で考えてみましょう。

災害に備えて 生活環境の違いから、外国人の災害に対する知識や意識は日本人と大きく異なります。比較的小規模な地震でもパニックが起きた例もあります。また、単に言葉の壁や情報不足だけでなく、日頃からの交流不足も災害時に大きな障害となります。

自助と共助 「自らの生命は自らで守る」という自助の考えが第一です。そのためには災害に対する正しい知識と意識を高めることが必要になります。積極的に外国人向けの防災訓練に参加して、地震の怖さを体験し、身を守る方法を学びます。第二は、「自分達のまちは自分達で守る」という共助の考え方です。最近、身近所のつながりが弱くなっています。特に、外国人は言葉や習慣、文化の違いから地域に馴染みにくいのが現状です。しかし、地震や大雨など災害が起こった時に、頼りになるのは地域の皆さんです。日頃からの近所付き合いやあいさつが、地域の連携を強くし、いざというときの「助け合いの心」に繋がります。

地域の交流 積極的に町会・自治会の活動に参加するのがお勧めです。町会・自治会では生活環境の向上や、住民間の交流など、安全で安心して暮らせる地域を築いていくために色々な活動を行っています。祭りや運動会、防災訓練などの行事に参加して地域との交流を図り、親睦を深めることができます。

災害は忘れた頃にやってきます！外国人の皆さんもぜひ地域の町会・自治会に加入し、地域の人たちと交流を深め、お互いに助け合い、日本で安心な暮らしができるようにしましょう。

問い合わせ先:

町会・自治会については、協働推進課☎042-620-7401
自主防災については、防災課☎042-620-7207

Personal Interview

人物インタビュー



林 佩璇 さん (台湾) 劉 家宏 さん
Ms. LIN Pei-Hsuan (Taiwan) Mr. LIU Chia Hung

Belief 信念

Mr. LIU (Policeman): No success in the world can repair the failure of family.

劉氏(警察官) どんな偉大な成功よりも円満な家庭の方が大切だ。

Ms. LIN (Professional Nurse): Health is treasure.

林氏(専門看護師) 健康は財産

In Oct. 27, 2008, Hachioji City welcomed Mr. LIU Chia Hung and Ms. LIN Pei-Hsuan, two exchange staffs from Kaohsiung City, Taiwan, one of Hachioji's overseas friendly cities. During one month's study, we asked them their opinion of the study in Hachioji.

Reason to Apply to Come to Hachioji as Exchange Staffs:

I want to know Japanese culture and customs, Japanese people's working attitude and manners treating other people and handling different situations. Though it is an advanced and modern country, Japan takes effective measures to preserve nature and traditional culture, so I hope to experience Hachioji local festivals, like Ginkgo Festival. Moreover, we wish to strengthen both cities' friendship through our visit to this wonderful city rich in culture and history.

Impression of Hachioji and Japan: Japan is a very clean and tidy country with convenient traffic systems. People are kind, polite and good at obeying the laws. Besides, the first image of Hachioji gave us a very good impression. Local residents are nice and the environment is comfortable. Ginkgo trees on both sides of the street are majestic as if they were greeting me.

Impression of Hachioji City Office and Staffs Working there: First of all, public servants here have hard working spirit and are busily engaged in works. Office hours are long and extra hours seem to be frequent. We would suggest them to spend more time in staying together with their family members. On the other hand, we are impressed that preparation is very well done so as to get every plan or conference smoothly conducted. Besides, they render kind attitude towards those citizens whom they serve and explain the details patiently to them. It is impressing to us that good service is provided to citizens.

What do You Think of Your Experience in Hachioji as an Exchange Staff: It is our pleasure and a precious chance for us to be exchange staffs in Hachioji City. It is the lifetime experience for us in terms of our work and private life. We hear a lot, see a lot and learn a lot. We obtain new knowledge and hopefully would bring some constructive ideas for Kaohsiung City.

A Word to Foreigners Living in Hachioji: Hachioji is a friendly city. Only by opening our heart and actively taking part in local clubs and activities can we deepen our love for this city. Also, welcome to Kaohsiung City for World Games 2009 from July 16th to 26th to experience our enthusiasm.

2008年10月27日に、八王子市の海外友好交流都市の一つである台湾高雄市から、交換研修職員の劉家宏さんと林佩璇さんを迎えました。1か月の八王子市での研修においてご感想などを伺いました。

八王子市との職員交換を希望した理由 日本文化、習慣、日本人の仕事ぶり、人との接し方、物事の処理のし方に大変興味を持っていました。また、日本は先進国でありながら、自然及び伝統的な文化を大事にしていると聞きましたので、いちょう祭りのような八王子地元の行事を見学したいと思いました。その上、文化や歴史に富んでいる八王子市での研修を通じて、高雄市との友好関係を深めていきたいです。

八王子・日本の印象 日本は清潔で、整然としていて、交通の便利な国です。人々は親切で、礼儀正しくて、法律をきちんと守っています。八王子市に対しての第一印象は良くて、市民は優しく、環境面では心地よいです。いちょう並木は堂々としていて、私たちを歓迎してくれているように見えます。

八王子市役所及び職員に対しての印象 まず、八王子市の職員は忙しうに一生懸命仕事をこなしています。働く時間が長く、残業も頻繁なようですが、もう少し家族と一緒に過ごす時間を増やした方がよいのではないかと思います。印象深かったのは、計画や会議をスムーズに行うために、事前準備を万端にすることと、来庁する市民に対して親身になって詳しく説明してあげることです。いいサービスを提供していますね。本当に感心しました。

交換職員を体験しての感想 交換職員として八王子市の研修は、貴重なチャンスで嬉しく思います。仕事の面でも、プライベートの面でも、生涯の経験となりました。たくさんのお話を聞いて、観て、学ぶことができました。八王子市政運営に関する新しい知識を得て、高雄市のまちづくりに建設的で有意義な提案をすることができればと思っています。

八王子に住む外国人へ一言 八王子市はフレンドリーな都市です。自分の心を開いて、地元のサークルやイベントに積極的に参加することこそ、この街への愛着につながると思います。それと同時に、皆さんに是非2009年7月16日から26日まで高雄市で開催されるワールド・ゲームズを見に来ていただきたいです。大歓迎です。

はちおうじさんぽ 八王子ぶらり散歩(7)

Stroll Around Hachioji!



住所：〒192-0062 八王子市大横町9-13
Add: 9-13 Oyoko-cho, Hachioji-shi 192-0062
Tel: 042-624-3311
入館時間：10：00～17：00
(団体は9：00～12：00)
Hours: 10:00~17:00
(Groups: 9:00~12:00)

Science Dome Hachioji

Winter is the season that the starry sky shows its most beautiful appearance within one year. This time, we would like to introduce you the Science Dome Hachioji. It is set up to foster dream towards the universe, study various phenomena of light, electricity, etc. and cultivate “scientific spirit” while playing with apparatuses.

The Science Dome Hachioji is composed of spaces for three kinds of experiences of watching, touching and making.

For Watching: The planetarium can be called the symbol of Science Dome Hachioji. Its characteristics are that all the seats face one direction and are fixed on steps and the screen extends so vividly over the audience that they could feel as if the stars were also projected at the position of their feet. Therefore, the audience can get a feel of flying towards the universe. The panoramic scenery of the Milky Way spreading over 360 degree brings you the wonderful experience of taking a train in the sky. It is the projector with the strongest resolving power in the country that makes all the images come true. Besides the usual programs, live violin or harp performance only or together with show of the starry sky can be enjoyed. Come on! Let's go on a trip around the stars!

For Touching: The Science Dome Hachioji has four exhibitions for the audience to experience, outdoor area, robot area, 1st-floor exhibition room and 2nd-floor exhibition room. The purpose of the space for touching is to arouse the question “why” about scientific principle or application. Watching, touching and moving the exhibits one by one can deepen the audience's interest and understanding on science. Furthermore, devices utilizing visual illusion can bring you a close feel of science.

For Making: The scientific workshop is set up for the little will-be scientists to experience the delight of making crafts. Several children can enjoy cooperating with each other making things together, which can provide a venue for communication among children.

On top of the above, the Science Dome Hachioji has a book corner, a computer room and an orientation hall. Many special concerts and events can be enjoyed both by the adult and children. Please do come to visit and have a good experience!

Homepage:

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kyoiku/gakushu/sciencedome/indexhtml>

Closing Days: Mondays (except public holidays), next day of public holidays, year end and New Year holidays and temporary off days.

サイエンスドーム八王子

冬は一年のうちで星空が一番華やかな季節です。今回は宇宙への夢を育み、光や電気などの様々な現象を探求する、遊びながら「科学する心」を育てるサイエンスドーム八王子を紹介します。

サイエンスドーム八王子は見る、触る、創るという三つの体験のためのスペースからなっています。

見る:サイエンスドーム八王子のシンボルとも言えるプラネタリウムの特徴は、座席が一方、階段状に並び、全天スクリーンが前にかぶさって足元にも星が投影されるように感じます。このため、宇宙へ飛び出してゆくような臨場感も味わうことができます。ドームいっぱい 360度に広がる銀河のパノラマ風景は、まさに天空の汽車に乗り込んだかのような夢の体験で、これは国内最高の解像度を持つプロジェクターを使用したからこそ実現できる映像です。プラネタリウムでは通常の番組のほか、バイオリンやハープなどの生演奏や星との共演も楽しめます。さあ、星めぐりの旅に出かけよう!

触る:サイエンスドームには屋外、ロボットエリア、1階展示室、2階展示室の4ヶ所の体験型展示物があります。科学の原理や応用について、まず「なぜ?」という疑問を抱いてもらうことが、この“触る展示”のねらいです。一つ一つ自分で見て、触れて、動かすことにより科学への興味と理解を深めていき、また、目の錯覚を利用した装置なども科学を身近に感じられます。

創る:小さな将来の科学者のために、ものを作る喜びを体験できる科学工作室を設けています。何人もの子供達が協力して楽しめるようにつくられており、共同の作業を通して子供同士のコミュニケーションが生まれる場にもなります。

その他、サイエンスドーム八王子では図書コーナー、パソコン室、オリエンテーションホールがあり、子ども、大人も楽しめる特別コンサートやイベントが沢山ありますので、是非足を運んで体験してください!

ホームページ:

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kyoiku/gakushu/sciencedome/indexhtml>

休館日:月曜日(祝日除く)、祝日の翌日、年末年始ほか、臨時休館あり

For the fourth time, we would like to introduce you briefly how to dispose of resource refuse.

Resource Refuse Disposal Method

It is very simple to throw away things you don't need or use anymore. However, many of them can be recycled as resource refuse. Please do confirm the refuse disposal calendar before you cast away things.

- Newspaper:** Please fasten with strings.
- Cardboard:** Please take off adhesive tapes. Please cut or bent into small pieces of 50 cm or so and fasten with strings.
- Magazines/Miscellaneous Paper:** Put them together and fasten with strings. Can also be put into paper bags.
- Cartons:** Rinse the inside, cut and open them and fasten with strings.
- Used Clothes/Used Cloth:** Please wash dirty ones first. Then put them into transparent or semi-transparent bags.
- Empty Bottles:** Refer to those for food and drink. Rinse them and put into the red-and-white collection box. Broken bottles or cosmetic bottles should be put out as unburnable refuse.
- Empty Cans:** Refer to those for food and drink. Rinse, crush them slightly and put into the green collection box.
- PET Bottles:** Rinse, crush them slightly and put them into transparent or semi-transparent bags. Caps must be removed and divided as "plastics".
- Plastics:** Refer to bottle containers, foam polystyrene containers and buffers and PET bottle caps. Please remove dirt and put them into transparent or semi-transparent bags.

4回目の「ごみの出し方」は、資源ごみの出し方について簡単に紹介します。

資源ごみの出し方

- 物を捨ててしまうのは簡単なこと。使えなくても、資源として再利用できるものは沢山あります。皆さんも捨てる前には、ぜひ収集カレンダーのご確認を。
- 新聞** ひもでしばってください。
- ダンボール** 粘着テープは、はがしてください。50センチメートルくらいに切るか折りたたみ、ひもでしばってください。
- 雑誌・雑紙** まとめて、ひもでしばってください。紙袋に入れて出すこともできます。
- 紙バック** すすいしてから、切り開いて乾かし、ひもでしばってください。
- 古着・古布** 汚れているものは洗濯してください。透明・半透明の袋に入れてください。
- 空きびん** 飲食用のびんが対象です。すすいしてから、赤と白の回収容器に入れてください。割れたびんや化粧品のびんは不燃ごみとして出してください。
- 空き缶** 飲食用の缶が対象です。すすいしてから、軽くつぶし、緑色の回収容器に入れてください。
- ペットボトル** すすいしてから、軽くつぶし、透明・半透明の袋に入れてください。キャップは、必ず外して「プラスチック」へ。
- プラスチック** ボトル容器、発泡スチロール製の容器及び緩衝材、ペットボトルのキャップが対象です。汚れを落としてから、透明・半透明の袋に入れてください。

多言語ごみカレンダー

Multi-linguistic Refuse Disposal Calendar

市内に住む外国人のための「家庭用ごみ・資源物収集カレンダー」を、英語・中国語・ハンブル・スペイン語・ポルトガル語・フィリピン語の6か国語で作成してあります。市役所3階ごみ減量たいさくか はちおうじこくさいきょうかい はちおうじ対策課、八王子国際協会（八王子スクエアビル11階）などで受け取れます。

For foreigners living in *Hachioji*, "Home Calendar for Refuse/Recyclable Items Collection" is made in six foreign languages, namely English, Chinese, Hungral, Spanish, Portuguese and Tagalog. It is available at the Refuse Reduction Control Section, 3F City Office, Hachioji International Association (11F *Hachioji* Square Bldg.), etc..

問い合わせ: ごみ減量対策課 ☎042-620-7256
Inquiries: Refuse Reduction Control Section



Japanese Lessons of Lifelong Learning Center

10:00~12:00, Fri., Jan. 16, 23, 30/ Feb. 6, 13, 20, 27/
March 6, 13, 27
19:00~21:00, Thurs., Jan. 15, 22, 29/ Feb. 5, 12, 19, 26/
March 5, 12, 19.

Inquiries: Lifelong Learning Center ☎042-648-2232

Exhibition at Yume Art Museum

— **The Marvelous World of Occidental Prints** —
Dec. 5 (Fri.) ~ Jan. 27 (Tues.)

On show are occidental prints of representative great European artists of all ages of the 500 years from Durer of Germany in the 15th century to Picasso of the 20th century.

— **Winning Works of Yume Biennial Public Contest** —
March 4 (Wed.) ~ March. 26 (Thurs.)

Public contest for all the *Hachioji* citizens is held every other year. As the third time this year, the awards like grand prix are to be determined by the audience's votes after professional judges select winning works.

Inquiries: Yume Art Museum ☎042-621-6777

Dondo-yaki 10:00~12:00, Jan. 18 (Sun.)

Make rice cake with harvested glutinous rice called *mangetsu-mochi*. A bonfire is lit and Dharmas, New Year's calligraphy, amulets and the like burnt for good health and safety. Why don't you eat mayu-dama (available for 400 first arrivals) baked by the bonfire and pray for good health?

Inquiries: Yuyake Koyake Fureai Village ☎042-652-3072

Professional Consultation for Foreign Residents

(Reservation possible. Privacy strictly ensured.)

Feb. 21 (Sat.), 13:00~16:00 (Childcare available.)

Consultations: Legal issues (visa, status of residence, international marriage or divorce), mental treatment, health care, education, childcare, pension, social insurance, labor, national health insurance, etc..

Languages: Chinese, Korean, English, Tagalog, Portuguese, Spanish, Russian, Thai, etc..

Inquiries: College Community and Culture Section

☎042-620-7409

Hachioji International

Association ☎042-642-7091



Takao Baigou Ume Festival March 7 (Sat.) & 8 (Sun.)

About 10,000 red and white *ume* (Japanese Apricot) blossoms will be in full, spectacular bloom. The festival also features exhibition and spot sale of processed *ume* goods and stalls selling sweet *sake* and food.

Inquiries: Takao Baigo Ume Festival Executive Committee

☎042-661-1231

生涯学習センター日本語教室

午前10時~12時(金) 1月16, 23, 30日/2月6, 13, 20, 27日/
3月6, 13, 27日

午後7時~9時(木) 1月15, 22, 29日/2月5, 12, 19, 26日/
3月5, 12, 19日

問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

夢美術館の展覧会スケジュール

— **いとも美しき西洋版画の世界展** —

12月5日(金)~1月27日(火)

15世紀ドイツのデューラーから20世紀のピカソまで。ヨーロッパの各時代を代表する偉大な芸術家の作品を一堂に会して、西洋版画の500年をたどります。

— **夢美エンナーレ入選作品展** —

3月4日(水)~3月26日(木)

八王子市民を対象にした隔年開催の公募展。三度目となる今回も専門審査員による入選作品の選定後、来館者の投票でグランプリなどの賞を決定します。

問い合わせ: 八王子市夢美術館 ☎042-621-6777

どんど焼き 1月18日(日) 10:00~12:00

田植え、稲刈りで収穫したまんげつもちをつき、古くなったダルマ、書初め、おふだ等を焼き、まゆだま(先着400名に)を焼いて、食べながら無病息災を祈ります。

問い合わせ: 夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

外国人のためのリレー専門家相談会

(事前予約有、秘密厳守)

2月21日(土) 13:00~16:00 (託児あり)

相談内容: 法律相談(ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)

精神医療、健康、教育、子育て、年金・社会保険や労働、一般(国民健康保険・生活)相談など。

通訳言語: 中国語、韓国語、朝鮮語、英語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ロシア語、タイ語など

問い合わせ: 学園都市文化課 ☎042-620-7409
八王子国際協会 ☎042-642-7091

高尾梅郷うめまつり 3月7日(土)、8日(日)

約1万本の紅白の梅が一堂に咲き誇る中、梅まつり開催され、梅の加工品の展示、即売や甘酒の店、露店が出ます。

問い合わせ: 高尾梅郷うめまつり実行委員会 ☎042-661-1231

Events at *Hachioji* International Association
Hachioji Plaza for Global Citizenship (Nickname)

はちおうじこくさいきょうかい
八王子国際協会
 あいしょう ちきゅうしみん はちおうじ もよお
 (愛称) **地球市民プラザ八王子の催し**

- ★ **Employment Support Lecture for Foreign Students**
 March 8, 15 (13:00~17:00, Sun.)
 Venue: Seminar Room 5, 12F, College Community Center
- ★ **Movie on Show: “Stage of the Earth” Story of Thanks**
 March 21 (18:30~21:00, Sat.)
 Venue: Event Hall, 12F, College Community Center
- ★ **Training Course for Japanese Language Volunteers**
 March 7~ 6 times in all (10:00~12:00, Sat.)
 Venue: International Exchange Room
- ★ **Lecture: “Actual Condition and Subjects of Children Related with Foreign Countries”**
 March 1 (14:00~16:00, Sun.)
 Lecturer: Administrative Scrivener TAKAHASHI Toru
 Venue: Seminar Room 1, 12F, College Community Center
- ★ **Reading Picture Books for Children & Play Together**
 Jan. 24, Feb. 28 & March 28 (13:30~15:30, 4th Sat.)
 Venue: Stories’ Room, 2F, Lifelong Learning Center Library
- ★ **Communicating with People from the World**
 Feb. 8 (13:30~15:30, Sun.) Finland
 Venue: Conference Room
- ★ **Series of Foreign Language Learning**
Chinese: Jan. 15~ 10 times all together, 13:00~15:00, Thurs.
German: Jan. 22~ 9 times all together, 15:00~17:00, Thurs.
 Venue: Conference Room

Inquiries: Hachioji International Association
 (Nickname:) *Hachioji* Plaza for Global Citizenship
☎042-642-7091

- ★ **留学生のための就職支援セミナー**
 3月8日、15日 (日曜日13:00~17:00)
 場所 学園都市センター12階 第5セミナー室
- ★ **映画会「地球ステージ」ありがとうの物語**
 3月21日 (土曜日18:30~21:00)
 場所 学園都市センター12階 イベントホール
- ★ **日本語教室ボランティア養成講座**
 3月7日~ 全6回 (土曜日10:00~12:00)
 場所 国際交流室
- ★ **講演会**
「外国につながる子どもたちの現状と課題」
 3月1日 (日曜日14:00~16:00)
 講師: 高橋 徹 行政書士
 場所 学園都市センター12階 第1セミナー室
- ★ **絵本の読み聞かせと遊び**
 (第4土曜日13:30~15:30)
 1月24日、2月28日、3月28日
 場所 生涯学習センター図書館おはなしのへや
- ★ **世界の人とふれあいタイム**
 2月8日 (日曜日13:30~15:30) フィンランド
 場所 会議室
- ★ **語学シリーズ**
中国語 1月15日~全10回 (木曜日13:00~15:00)
ドイツ語 1月22日~全9回 (木曜日15:00~17:00)
 場所 会議室

問い合わせ: 八王子国際協会
 (愛称) 地球市民プラザ八王子 ☎042-642-7091

Flea Market Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.

フリーマーケット 場所・日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめのうえにお出かけください。

Venue	Date & Time	Sponsor
Attaka Hall	Jan. 25, 9:00 ~ 15:00	②
	March 22, 9:00 ~ 15:00	②
Fujimori Park	Jan. 25, 10:00 ~ 15:00	⑤
	Feb. 22, 9:00 ~ 15:00	③
	March 8, 9:00 ~ 15:00	③
Minamiosawa Nakago Park	Jan. 12, 9:00 ~ 15:00	④
	Feb. 15, 10:00 ~ 13:00	①
	Feb. 22, 10:00 ~ 15:00	⑤

場所	日時	主催
あったかホール	1月25日9:00~15:00	②
	3月22日9:00~15:00	②
富士森公園	1月25日10:00~15:00	⑤
	2月22日9:00~15:00	③
	3月8日9:00~15:00	③
南大沢中郷公園	1月12日9:00~15:00	④
	2月15日10:00~13:00	①
	2月22日10:00~15:00	⑤

- Inquiries:** ①Aozora Recycling Club 青空リサイクルの会 ☎042-741-3305 ②Attaka Hall あったかホール: ☎042-645-0025
 ③Peace Recycling 平和リサイクル: ☎090-1819-5206 ④Machida Recycling 町田リサイクル: ☎090-6338-2592
 ⑤Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会: ☎042-579-4003



Emergency Numbers & Sources of Useful Information		役立つ情報 役立つ情報	
Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 ☎042-620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) ☎119		
College Community&Culture Section, Hachioji City Office 八王子市役所学園都市文化課 ☎042-620-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 ☎042-625-0119		
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) ☎042-648-2233	Police (Emergency) 警察 (緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 ☎042-645-0110		
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 ☎042-665-0110		
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111		

Medical Information for Foreigners 医療情報	
AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088	
Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 ‘ひまわり’(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181	
* These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185	

Counseling For Foreigners 外国人生活相談	
Consultation for Foreigners by Administrative Scrivener at Hachioji International Association 2nd Sat. of Each Month 行政書士による外国人相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091	
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00 英語:月~金 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ☎03-5320-7744	
Daily Life Consultation For Foreigners Every Tues., Thurs. & Sat. (Hachioji International Association) 毎週火・木・土 10:00-17:00 在住外国人のための生活相談(八王子国際協会) ☎042-642-7091	

Foreign Language Information		外国語情報	
Rapport: Publication of Hachioji International Friendship Club ラポール: 八王子国際友好クラブの広報紙 Available at City Office Counter 2/ College Community & Culture Section, Hachioji International Association, Create Hall(1F), Community Centers Only for Ginkgo: Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal Institutions, Universities in Hachioji	Ginkgo ギンコ	Volcano: Publication of Active Line Hachioji ボルケーノ: アクティヴライン八王子の広報紙 配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)/学園都市文化課、 八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学	
Hachioji Community Guide 八王子コミュニティガイド Available at City Office Counter 2/ College Community & Culture Section Hachioji International Association (Hachioji Plaza for Global Citizenship) 配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)、学園都市文化課、 八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)	Please access to "Mobile Version of Homepage" with mobile phone. 携帯から利用できる「ホームページ モバイル版」を活用してください  http://www.city.hachioji.tokyo.jp/ Japanese/日本語 shiminkatsudo/m/english/ English/英語		
八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス 登録はengm@gmpw.jp(英)、chm@gmpw.jp(中)へ空メールを Hachioji English Sunday/holiday medical/event information mail service is sent on 1st, each month. Please register by sending a blank mail to engm@gmpw.jp.			

Free Japanese Lessons for Foreigners		外国人のための無料日本語レッスン	
Elementary Japanese Class in Lifelong Learning Center 初級日本語教室 生涯学習センター ☎042-648-2232	Hachioji International Friendship Club 八王子国際友好クラブ	Mr. Kubota 久保田 ☎042-636-3317	
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 Ms. Hochi 芳地	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club	University Students teach Japanese to foreign Children 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 舟川	Ms. Funakawa 舟川
Multi-cultural Study Room Hachioji 多文化学習室八王子 Mr. Murakami 村上 ☎042-627-9304	だいがくせい がいこくじん 子どもにほんごを教えます。 ☎090-4845-0124		

Produced by College Community & Culture Section of
Civic Action Promotion Division of Hachioji City

発行 八王子市市民活動推進部学園都市文化課
住所 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 042-620-7409
ファックス 042-626-0253
E-mail b050801@city.hachioji.tokyo.jp Eメール b050801@city.hachioji.tokyo.jp
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html>



The title of "Ginkgo" represents Hachioji's city tree. 「Ginkgo」(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちょう」を英語で表したものです。